

8 - Like the Truth

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] ---

Looking back on our memories in order to
move forward is not a pointless exercise.

[00:24] ---

But sometimes, memories are
bedecked so beautifully,

[00:28] ---

that they become a miniature garden,

[00:29] ---

that traps a person's mind,
and does not let go.

[00:33] ---

Once bound by their memories,

[00:35] ---

a person's mind can
no longer move forward.

[00:39] ---

Are my scars a beautiful past to me?

[00:44] ---

Or is it just childish sentimentality?

[00:48] ---

I still cannot see the answer.

[01:02] ---

*I may have a habit of running away
whenever anything bad occurs,*

[01:09] ---

*but no matter what happens,
I'm not going to run away now.*

[01:16] ---

*I may have a habit of bursting into tears,
even though I understand it in my mind,*

[01:23] ---

*but since I am aiming higher,
I'm not going to cry now.*

[01:30] ---

*I'm tired of hearing that
things will turn out all right.*

[01:32] ---

Don't bury your head in your hands.

[01:34] ---

Instead give your positive gauge a clip!

[01:35] ---

*In time it will all feel
just like it should!*

[01:39] ---

*Deeply, deeply, it's becoming
etched in my mind*

[01:45] ---

that someday, this will all be real.

[01:52] ---

*Both the unchanging mornings
and the never-ending nights.*

[01:59] ---

I'm off and running for tomorrow's sake.

[02:33] ---

7th Ship has been lost!

[02:34] ---

*It's no use! The fleet on
the battle lines is relentless,*

[02:36] ---

*and we can't get near
the territorial ship!*

[02:38] ---

We cannot allow them to get any closer!

[02:41] ---

*Break through the enemy fleet,
no matter what it takes!*

[02:48] ---

Fire! Give chase! Blast them!

[02:52] ---

Forgive me for saying so, Excellency sir,

[02:56] ---

*but be sure not to forget that
we are to apprehend Michel Volban.*

[03:01] ---

Gouda is correct.

[03:03] ---

Girls, let's be sure to remember that.

[03:12] ---

Sorry we're late!

[03:14] ---

Michel!

[03:15] ---

Our course is for
Bardeaux Territory, right?

[03:17] ---

Yes. Hector is leading the fleet,
but the tide of war is going against us.

[03:22] ---

You should hurry up and get out of here.

[03:23] ---

All right.

[03:27] ---

Where are you going?
You know what's going on.

[03:30] ---

What about you? You're going
to live up to your obligations

[03:32] ---

for talking so big in front of everyone.

[03:34] ---

What?

[03:37] ---

Why don't you show me
how you would fight?

[04:54] ---

Those of us who are born under
the Black Star Cross are all sinners.

[05:02] ---

From times of old, in exchange for the
blessings that God doth bestow upon us,

[05:07] ---

He desireth that we offer Him
a grand atonement,

[05:09] ---

and hath required us to make sacrifices.

[05:11] ---

And now, behold the maiden,
clad in a visage of iron, before you.

[05:17] ---

Her true face hath been sealed
under the law of sacrifice,

[05:21] ---

thus, ye cannot be too grateful

[05:23] ---

for the forgiveness and blessings
ye have obtained.

[05:28] ---

My daughter, Rachel,

hath been offered in sacrifice.

[05:31] ---

However, thy father knoweth

[05:34] ---

--Now, let's see if it's an
ogre or a snake that appears.

[05:34] ---

--that thy soul is of God.

[05:37] ---

--I wonder if she's got a sea monster's
face hidden behind the mask.

[05:37] ---

--Thy soul hath been purified by God,

[05:40] ---

--He hath driven out the
impurities of this world,

[05:41] ---

--Yeah, the kind where anyone who
looks at it would be terrified of it.

[05:42] ---

--and hath absolved us, as well.

[05:45] ---

--You have to feel sorry for his daughter.

[05:45] ---

--And now, on this blessed day,

[05:47] ---

--To have to wear a mask like
that, even if it is the custom...

[05:48] ---

--the prolonged days of
sacrifice come to an end.

[05:52] ---

Rachel is born to purge all of the impurity
from this world in God's name.

[05:58] ---

Thus, with her serving as
an atoning goddess for all of you,

[06:02] ---

we now perform this
coming-of-age ceremony.

[06:29] ---

Now, be ye born beneath
the light of the stars!

[06:37] ---

Open your eyes, Rachel,

[06:40] ---

and speak to the people

for whom you have atoned,

[06:44] ---

and saved, beneath your mask.

[06:48] ---

Yes, Father.

[07:35] ---

5th Ship has gone down!

[07:37] ---

Our side is the only one
being beaten, isn't it?!

[07:39] ---

If this keeps up, we'll be wiped out!

[07:41] ---

Please stand firm! Stir up
your pride as the People's Army!

[07:48] ---

W- we're going down! It's all over!

[07:51] ---

Stop that! Saying that will turn a battle
we can win into one we cannot!

[07:55] ---

Hector, I'm receiving unrelenting
communications from the other ships,

[07:57] ---

saying "Give us instructions, now!"

[07:59] ---

What do we do?!

[08:00] ---

I'm thinking right now!

[08:04] ---

L- launch a barrage, directly ahead!

[08:16] ---

Receiving a message
from the glass battleship!

[08:18] ---

"Move it! What are you, asleep?!"

[08:29] ---

Amazing!

[08:31] ---

F- fire! Fire! We're going to follow them!

[08:36] ---

Don't sell the royal family's
fighting spirit short!

[08:51] ---

I gotta say, the People's Army
is not good for a whole lot.

[08:54] ---

I'm surprised they even thought they could launch a revolution like this.

[09:00] ---

What?!

[09:01] ---

My glasses!

[09:02] ---

Oh, no! I hit them!

[09:04] ---

Hey, what were you doing?!

[09:06] ---

But look!

[09:07] ---

The glass battleship isn't slowing down one bit!

[09:10] ---

What the hell are you doing?!

We're on your side, you know!

[09:13] ---

Receiving a message from Hector's ship.

[09:15] ---

It says, "Sorry about that."

[09:18] ---

Sorry, I apologize too.

[09:22] ---

That's enough! I'm taking over!

[09:26] ---

Your father's talk was most wonderful.

[09:29] ---

All of us at the Ministry of Supplication

[09:32] ---

wish the Cross-Star religion continued growth.

[09:39] ---

May you have joy in the light of the Cross.

[09:46] ---

Next, from the 10th Wing of the Ministry of Supplication, Sir Lance Beloiel.

[09:56] ---

You have truly grown up beautifully.

[10:00] ---

This is wholly thanks to the purification of God.

[10:06] ---

May you have joy in the light of the Cross.

[10:17] ---

All of us at the Ministry of Supplication
offer our sincerest blessings...

[10:20] ---

...upon Our Lady on your
coming-of-age ceremony.

[10:26] ---

Next, His Excellency, the Holy Emperor,
Vetti Sforza-sama.

[10:44] ---

It is a pleasure to meet you, Rachel-sama.

[10:50] ---

That the Holy Emperor should
deign to stand on the same level

[10:53] ---

as a commoner such as myself,

[10:56] ---

let alone kneel down before me...

[10:59] ---

I am just a person,
the same as everyone else,

[11:02] ---

and I have come here as the clown
who loves you, even in my dreams.

[11:23] ---

Deciphering code...

[11:25] ---

A full salvo from
the enemy fleet is coming.

[11:28] ---

Submerge.

[11:29] ---

You got it!

[12:01] ---

To have this kind of
maneuverability underwater...

[12:03] ---

It worked. We've lured them under.

[12:06] ---

Make them regret it.

[12:13] ---

Don't sell the royal family's
submersibles short!

[12:31] ---

There isn't anything this ship can't do!

[12:34] ---

Incoming.

[12:42] ---

There's no end to them! What do we do?

[12:47] ---

Cleo...

[12:53] ---

There's a soleil facility near here, right?

[12:55] ---

Huh?

[12:58] ---

Yes, there's a relay subunit at 7 o'clock.

[13:03] ---

All right, let's blow it away!

[13:05] ---

What?! Wait, that's pivotal
to the soleil supply!

[13:09] ---

If you do that,

[13:10] ---

--the lives of the people-

[13:10] ---

--It's the only way to bring
down all of them together.

[13:13] ---

But...

[13:15] ---

You wanted to see how
I would fight, didn't you?

[13:30] ---

Salvo!

[13:49] ---

What's that?!

[13:56] ---

W- what have they done?!

[14:01] ---

Splendid!

[14:02] ---

Wiped out?!

[14:04] ---

There is no response from
any of the ships of the line!

[14:07] ---

What happened to them?!

[14:09] ---

It looks like they blew up
a soleil facility!

[14:16] ---

Don't tell me... Michel!

[14:21] ---

Incoming message
from the glass battleship.

[14:24] ---

"Keep quiet and follow me!"

[14:36] ---

We're following them! We're going to
attack the enemy territorial ship!

[14:55] ---

T- the glass battleship is too daunting!

[14:59] ---

Excellency sir! Please take flight at once!

[15:03] ---

--Sir!

[15:03] ---

--Sir, please hurry!

[15:14] ---

You must have collected
donations all day today, huh?

[15:19] ---

I am not fond of such
a secular manner of speaking.

[15:24] ---

Forgive my rudeness.

[15:26] ---

What do you think of my daughter?

[15:30] ---

She truly is a goddess.

[15:32] ---

I would be proud to have the honor
of exchanging vows with her.

[15:36] ---

My daughter will be pleased that
the Holy Emperor said as much about her.

[15:43] ---

However that may be...

[15:44] ---

Mm-hmm, I know.

[15:48] ---

Excuse me, Your Eminence...

[15:50] ---

There is a visitor here
for the Holy Emperor.

[15:53] ---

Cut out that "visitor" business!

[15:56] ---

Vetti-sama!

[15:57] ---

Ralph? You're being rude
in front of His Eminence.

[16:01] ---

Oh, the masked woman's father?

[16:03] ---

Ralph, I told you not
to come here, didn't I?

[16:06] ---

I don't like being away from you like that.

[16:10] ---

I'm terribly sorry.
This is my Imperial Guard.

[16:14] ---

No, not at all. Do not let it bother you.

[16:44] ---

You are the daughter of the
Cross-Star religion, Rachel-sama, yes?

[16:48] ---

Who are you?

[16:50] ---

If you would be so kind
as to come with us,

[16:52] ---

we will not do anything to hurt you.

[16:54] ---

Know only that we are those who reject
the teachings of the Cross-Star religion.

[17:01] ---

Let me go!

[17:02] ---

Please remain quiet.

[17:04] ---

This may inconvenience you, but please
bear with it for the time being.

[17:21] ---

Rachel-sama, are you hurt?

[17:23] ---

I'm all right.

[17:25] ---

Stay back!

[17:26] ---

Just you try to put
a single mark on Rachel-sama.

[17:30] ---

I will pickle you alive in salt.

[17:33] ---

This rose that does not achieve its desires

[17:38] ---

Was given to us by
the gods we believe in and...

[17:48] ---

Let's pull out of here! Pull out!

[17:54] ---

Are you unhurt?

[17:59] ---

Oh, Rachel! What happened?

[18:02] ---

Father...

[18:04] ---

Your Eminence,
something dreadful has occurred.

[18:07] ---

Allow me to explain what happened.

[18:10] ---

Those who disbelieve the Cross-Star
religion attempted to kidnap me,

[18:15] ---

but thanks to Vetti-sama,
nothing came of it.

[18:18] ---

What?!

[18:19] ---

However, it was all a sham.

[18:22] ---

A sham?

[18:24] ---

It was an amateurish put-on,
to allow Vetti-sama to win my heart.

[18:29] ---

Not even as good as a child's skit.

[18:34] ---

Rachel, you're being rude.

[18:36] ---

Father, you should be
ashamed of yourself, as well.

[18:39] ---

Did you think that I could be made to be
someone else's over a stunt like this?

[18:43] ---

How did you know?

[18:46] ---

Today is not the first time that
the night breeze has touched my bared face.

[18:52] ---

What?

[18:52] ---

I took advantage of the fact that
no one knew my face up until now,

[18:56] ---

and went around to numerous places,
to see what the world was really like.

[19:01] ---

This universe, which your teachings,
Father, and Vetti-sama's power, control.

[19:08] ---

Well then, have a pleasant evening.

[19:11] ---

Rachel!

[19:12] ---

You have been shown a side of her
you never knew, huh?

[19:15] ---

Indeed, it is most amusing.

[19:19] ---

Perhaps my acting is only convincing
when I am delivering my sermons.

[19:23] ---

Rachel, wait! Rachel!

[19:30] ---

Come on out.

[19:35] ---

I'm sorry. It was my fault, huh?
If I had played it more seriously...

[19:40] ---

You were serious enough about
meaning to kill her, weren't you?

[19:45] ---

This performance was a success.

[19:49] ---

In her humiliation
over being thought of

[19:51] ---

as a woman easily swayed
by such a clumsy act,

[19:54] ---

she has removed her mask
in a truer sense.

[19:59] ---

She seeks the truth,
more than anyone else.

[20:20] ---

How about just the two of us,
the next day off I get?

[20:22] ---

No, you should definitely come with me!

[20:25] ---

No, no... Mama said
that men are all wolves.

[20:30] ---

You're planning to do something,
aren't you? Oh, no!

[20:35] ---

So, overnight, they have
become heroes, have they?

[20:38] ---

They as good as shot down
an entire enemy territorial ship

[20:41] ---

with just one vessel, after all.

[20:50] ---

I deeply apologize for having
fired upon your ship. I am truly sorry.

[20:55] ---

Hey, Cleo!

[20:57] ---

You went off and acted on your own again!

[20:59] ---

We may have managed to
confiscate an enemy territory,

[21:02] ---

but if we hadn't been lucky, our lives
wouldn't have had any light for a while.

[21:07] ---

So?

[21:12] ---

Don't be offended.
I mean, look around you.

[21:17] ---

Look at how happy everyone is.
You truly are our savior.

[21:30] ---

You people, all of you! Fight for me!

[21:36] ---

--Cleo! Cleo! Cleo! Cleo!

[21:36] ---

--Cleo! Cleo! Cleo! Cleo!

[21:39] ---

"Like the Truth"

[21:48] ---

*It's twilight already in the
glass city of mistaken notions*

[21:54] ---

*where we exchanged farewells
among the countless lights.*

[22:00] ---

*After making that pinky promise,
the finger that lied to you*

[22:06] ---

*developed a hangnail,
and still hurts a little even now.*

[22:11] ---

*We called each other's names,
we spoke each other's names,*

[22:14] ---

*and the world where you and I
once met keeps spinning around.*

[22:20] ---

*After these tears fall,
will they be forgotten?*

[22:26] ---

*After the sadness melts away,
will I be able to see?*

[22:31] ---

*Quivering and shimmering
in this glistening world,*

[22:37] ---

*they grow cold and dry up
as I grasp them in my hands.*

[22:43] ---

Even if this world were made of nothing

[22:48] ---

*but lies and nonsense,
I probably wouldn't care.*

[22:54] ---

*Somewhere on this world,
I am here singing,*

[22:59] ---

*so please, may you be
here on this world, smiling.*

[23:15] ---

*A brief time of peace brings with it
quiet bargaining for love and hatred.*

[23:19] ---

*Who will be the last one left
laughing at the center of the galaxy?*

[23:22] ---

Next time on Glass Fleet,
"Like Constant Change"

[23:26] ---

The galaxy in revolution. Renaissance.

[23:26] ---

"Like Constant Change"

Revision #1

Created 2026-06-21 10:12:53 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 10:12:53 UTC by whimsee